



## La experiencia de ir desnudándose

Quitarse el abrigo,  
las prendas interiores femeninas  
hacia el final,  
quitarse la envoltura interior  
con sus capas múltiples:  
la capa más externa,  
la más profunda.  
Un desenvolverse infinito,  
hasta que la más secreta  
para todos ya se muestra  
con transparencia absoluta.

Desenterrada,  
Llevada a la superficie,  
pelada, desabrigada,  
desvestida sin romanticismo,  
desnuda...  
como un paciente en la consulta  
de un médico,  
frustrada e indefensa  
antes del examen,  
nerviosa e insegura  
tras la prisa jadeante de desvestirme  
en un entorno hostil  
en medio de un público indiferente.

Con las prendas desechadas,  
corporalmente e interiormente,  
y sin embargo carente de vergüenza,  
con el gesto desafiante de un poeta  
en un recital.  
Pero eso sí, hacia el final  
mientras estoy pronunciando el último  
verso, me noto muy confusa,  
llena de timidez,  
con la cara ruborizada  
y sintiendo como un ataque súbito  
la repentina necesidad  
de velos protectores.

## Entkleidungserlebnis

Ausgezogen  
den Mantel,  
die weibliche Unterwäsche zuletzt,  
die innere Hülle  
mit ihren vielen Schichten:  
die oberste Schicht,  
die tiefste.  
Ein endloses Sich-Enthüllen,  
bis die allen verborgenste  
sich durchsichtig zeigt.

Ausgegraben,  
an die Oberfläche gebracht,  
geschält, unromantisch entblößt,  
nackt ...  
wie ein Patient beim Arzt,  
frustriert und hilflos  
vor der Untersuchung,  
aufgeregt, unsicher  
nach der Eile des Entkleidens  
in fremder Umgebung,  
inmitten gleichgültiger Zuschauer.

Ausgezogen  
körperlich und innerlich,  
doch ohne Scham, mit  
der herausfordernden  
Gebärde eines Dichters  
bei einer Lesung.  
Und doch zum Schluss,  
beim Aussprechen des letzten  
Verses sehr verwirrt  
und voller  
Scham, rot im Gesicht  
und mit einem plötzlichen,  
schockartigen Bedürfnis  
nach schützenden Kleidern.

© der Übersetzung: Pilar Baumeister

